

## 中國威脅：波蘭媒體觀點之檢視

China Threat: View of Polish Media's Perspective

Anna Rudakowska

### 壹、前言

誰沒有聽過「中國威脅」(China Threat)？

儘管此一概念在西方世界已經存在了一個多世紀，但由於學術界、政界和記者們的頻繁使用，這句話才在冷戰之後廣泛地為大眾所熟知。<sup>1</sup>近期以來，「中國崛起」被視為是在各個面向對於全世界的國家與人民是威脅，包括在經濟、安全、生活方式、福祉、環境等層面。至於「中國威脅」如今不僅成為媒體以及新聞從業人員間熱烈討論的話題，而且也在國際關係研究學界中成為話題焦點。學者們不僅試圖分析「中國威脅」這個詞語之背後原因與本質，也聚焦其後果以及應對方式。關於「西方」對中國看法之論述雖已汗牛充棟，但主要還是指美國的觀點，其他國家的社會態度目前仍有待分析。由於不同的歷史經驗、與中國關係以及區域、國家利益等，世界其他國家的人不一定要跟美國對中國的看法相同。

---

\* 感謝科技部專題研究計畫補助經費對〈從波蘭角度看中國：以語言分析法解析媒體報導與菁英意見〉(MOST105-2410-H-032-020-MY2)之支持，使本研究得以順利完成。

<sup>1</sup> Weiqing Song, "Securitization of the 'China Threat' Discourse: A Poststructuralist Account," *China Review*, 15:1(2015), pp.145-169.

這篇短文主要在探討對波蘭人而言，崛起的中國是否為一種威脅，如果是的話，主要又針對哪些方面。雖然北京並不算是華沙重要的政治夥伴，華沙在這方面與歐盟（EU）和美國的關係反而較為密切，但近年來中國與波蘭兩國首都之間的接觸，確實由於經濟因素而大大增加。其中，包括中國市場為外國企業和投資者提供越來越多的經濟機會，而且中國在「一帶一路」和推動與中東歐 16 國合作的「16+1」倡議框架內增加了該地區的活動，例如相關投資、基礎設施和交通項目。問題在於，波蘭與中國之間關係的這些新發展是否與美國所謂的「威脅」有關，或者他們的看法其實不同。本文之目的並非確定中國是否真的對波蘭有威脅，而是要探討「中國威脅」在特定之波蘭報紙上的論述，因為這些報紙在現實生活中可能會對波蘭政府以及社會在政治、金融、經濟和安全的相關決策上產生影響。

## 貳、波蘭媒體之中國印象

本文將針對特定報紙，分析其關於中國的描述；<sup>2</sup>其中，在談及中國國內議題的文章中，它並未被描繪成一種威脅，但跟波蘭國內有關的項目以及一些關注波蘭政府官員參與的會議，主要跟「一帶一路」和「16+1」倡議框架有關的會議，則展現出中國對波蘭的直

---

<sup>2</sup> 本文針對 *Gazeta Wyborcza* (GW) 和 *Rzeczpospolita* (Rz) 兩份日報對中國的描述進行分析。數據資料涵蓋 2016 年 11 月 1 日至 2017 年 2 月 28 日期間，至少提及一次「中國」、「中國人」或「北京」的所有項目，包括中國與中東歐在 2016 年 11 月 5 日舉行的「16+1」峰會，除此之外，該數據庫還包含 2016 年 5 月 14 日至 15 日波蘭總理訪問北京參與「一帶一路峰會」的文章。這些日報每兩週編碼一次。由於波蘭週日沒有出刊新聞報紙，因此週日被省略。本文使用 NVivo，亦即電腦輔助定性數據分析軟體 (CAQDAS)，作為對於語料庫（也就是新聞報紙）的檢查。這裡所提出的調查結果，乃根據為期兩年以「波蘭人眼中的中國」為題的專題研究，作為調查結果的一部分。此研究計劃目的是根據 2016 年 11 月 1 日至 2017 年 10 月 31 日對上述報紙的分析，以及訪談和民意調查，進而提出波蘭對中國的看法。

接威脅就只是不斷增加的貿易赤字。至於其他雙邊經濟關係中的問題，包括中國對波蘭投資的增加，似乎並沒有引起社會焦慮。另外關於「中國煤炭」公司投資波蘭礦業之兩份報告中的其中一份，雖然呈現出中國投資者處於有利的狀態（*Rzeczpospolita*，之後簡稱 *Rz*，2/11/2016a），而在另一篇文章中，只有一句話暗示北京的態度可能具潛在侵略性，希望讀者能謹慎留意：「在波蘭，中國人已經開始橫行霸道了」（*Rz* 2/11 /2016b）。

然而，即使將中波兩國的貿易赤字作為可能是威脅的角度進行討論，中國也並未被描述成很負面的一方。相反地，記者們反而批評波蘭的政治官員，並且認為他們的決定和行動才是造成中波兩國關係的問題根源。反過來，中國還被描述成一個很值得合作的經濟夥伴，且對波蘭而言是個機會。除此之外，這些文章還大力宣傳那些認為中國乃強大經濟與金融大國的論述，認為包括波蘭在內，世界上其他國家也都「奢望」與北京合作（*Gazeta Wyborcza*，之後簡稱 *GW*，12/5/2017）。

視中國為機會的論述正好證明了認為波蘭政府無法利用廣闊的中國市場與其他亞洲國家合作的批評。這些故事凸顯出波蘭政府當初所描述與北京合作會帶來蓬勃發展的承諾，最終與實際結果的巨大反差。例如，他們表示儘管波蘭前總理 *Beata Szydlo* 承諾「加深與中國的戰略夥伴關係」，但華沙與北京之間的合作實際結果並未像前者說的那樣有利，甚且波蘭出口中國，「在 2016 年的前十年開始緩慢成長後，首次出現下滑」（*GW* 12/5/2017）。

### 參、中國威脅之詮釋角度

在國際關係的文章中，中國主要被視為是經濟（72%的國際關係

文章中關於中國的論述)與政治的國家(28%)。並沒有視中國為社會、歷史和環境方面的主要國家的文章。會將中國視為是威脅,主要出現在關注經濟問題的文章中。但是,這並非是對中國經濟活動常用的分析角度。比威脅論更常見的,是中國被視為是製造商(在所有中國被提及是經濟國家的文章中就佔了30.5%),是發展中國家、崛起國家或是正在開放的國家(18.6%),是投資者(16.9%)或認為中國對外國商品而言是個市場(10.2%)。視中國為經濟威脅的部分,只有6.8%的案例,這跟中國被視為是雇主和工作場所的次數比例相同,另外有3.4%的文章比例認為中國是貿易夥伴。

儘管在國際關係類文章中將中國描述成威脅,而且對其他國家而言,中國確實是危險的,大部分這些國家指的是亞洲國家,還有美國和英國,或對全球經濟而言,中國也是威脅,但是並沒有直接危害到波蘭。我們可以從文章中讀到,中國並未「隱藏其在南中國海的野心」(GW 1/11/2016),且對於石油或對英國而言,中國是「永不滿足」的,因為中國吉利(Geely)公司感覺「就像要吃掉另一家英國品牌公司」(Rz 2/11/2016)。也有人認為中國就像憤怒和敵視其他國家似的,如同有文章問道「該如何安撫中國?」(Rz 10/2/2017b)可以想見,中國的威脅是經濟與政治兩種層面上的。有人認為,「中國在拉丁美洲的經濟擴張,會影響到西方民主國家在文化上的統一性」(GW 16/11/2016),還有《跨太平洋夥伴協定》(TPP)的失敗也被描述成為是中國的勝利(GW 17/11/2016),而且歐洲理事會主席指出「越來越自信的中國」亦是歐盟的威脅之一,僅次於「具有侵略性的俄羅斯和恐怖組織伊斯蘭國」(Rz 10/2/2017a)。

值得注意的是,將戰爭和賽局術語應用於北京的行為,更增添中國對波蘭以外的國際成員國的威脅。中國的投資計劃被視為是具

有侵略性的，尤其是「在對法國採取強大攻勢之後，現在則對德國進行閃電戰」(Rz 2/11/2016)，還有美中貿易大戰，「美國總統是否意識到跟中國的貿易大戰是不會有贏家的，而且中國正在改變大戰的前線？」(Rz 9/2/2017)，以及美中之間的賽局，「美國正在失去與中國的貿易關係」(Rz 6/11/2016)。同樣地，歐盟與中國的關係也以歐中貿易戰的術語來描述，尤其中國曾經用要使歐盟的經濟失敗作為威脅：「歐盟委員會被聯盟和德國痛罵，因為遭到中國以將使歐盟經濟破敗為威脅」(GW 3/11/2016)。

與此同時，在將中國描述成可能對特定國家產生威脅之論述當中，有兩篇文章為北京力推和平崛起找到了方向。他們表示，在川普總統任內，美中關係有所變化。那兩篇文章認為，習近平主席比起川普總統更為有利且正面；中國領導人被描繪成是更有意願進行對話，美國總統則似乎更傾向與中國採取對抗，另一方面，則中國試圖向世界展現中國其實是國際的合夥人。<sup>3</sup>然而，這種論述似乎並未受到波蘭媒體的青睞，因為波蘭媒體將北京描述成一個不怎麼情願的合夥人。這是從川普總統批評中國以及川普總統呼籲「中國應該要多管好北韓一點」的角度來看的。

#### 肆、結論

總而言之，波蘭媒體大體上雖認為中國就是一種威脅，但在分析文章中，中國主要是對於某些國家而言才是威脅，包括亞洲國家以及美國、英國、歐盟或是針對一般全球性的經濟而言，對波蘭本身來說倒未必是。至於用戰爭和賽局的術語來形容北京的行動，雖

---

<sup>3</sup> Hongying Wang and Yeh-Chung Lu, "The Conception of Soft Power and its Policy Implications: a comparative study of China and Taiwan," *Journal of Contemporary China*, 17:56(2008), pp.425-447.

強化了中國對其他國家行為者是個威脅的概念，然而，中華人民共和國在全球舞台上的角色並不是只有負面的樣貌。新聞媒體還提到中國和平的一面，並提到中國是有互相對話的意願。一般而言，極少提到中國對波蘭是個威脅，頂多只是關於抱怨波蘭與中國在貿易上的逆差而已。就波蘭而言，北京代表的是經濟上的機會，而非威脅。儘管如此，這些文章還有提出警告，如果波蘭的政府官員不重新考慮他們的中國政策，這種政策到目前為止已經導致貿易逆差增加，並且只對一方有利，就是北京，而不是對華沙有利，那麼中國就有可能會是波蘭的威脅。換句話說，中國與波蘭的關係，尚未有文章將中國描繪成是波蘭的問題或威脅最直接的來源。相反地，這些文章主要聚焦在指責波蘭的決策者對北京的政策顯得很無能，而且無法利用中國市場和投資所提供的機會。

（翻譯：李昭賢）